

東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所主催  
フィールド言語学ワークショップシリーズ

2011 年度第 2 回テクニカルワークショップ  
「ELAN によるアノテーション付与と字幕付き動画の作成」募集要項

AA研フィールド言語学ワークショップシリーズのうちのテクニカルワークショップは、フィールド調査を通して得られた言語データの管理・整備・加工・変換についての知識を習得してもらうことを目的として行われています。2011 年度第 2 回のワークショップでは、麻生玲子さん(東京外国語大学大学院博士後期課程・日本学術振興会特別研究員)を講師に迎え、ELAN を用いた動画への注釈の付与とそれをもとにした字幕付き動画の作成方法を学びます。ELAN は、マックスプランク心理言語学研究所で開発されているソフトウェアで、動画や音声資料にアノテーション(様々な注釈、例えば、話者毎の台詞(原文)、グロス、訳、コメントなど)を付けるためのツールです。本ワークショップでは、ELAN の基本的な使用方法を学び、さらに、公開用の字幕付き動画ファイル作成までを参加者各自が実践しながら身につけることを目標とします。受講希望者は下記により申し込んでください。

なお、このワークショップは、文部科学省特別経費による「急速に失われつつある言語多様性に関する国際研究連携体制の構築(言語ダイナミクス科学研究プロジェクト、略称:Ling Dy)」事業のひとつとして、また同時に、アジア・アフリカ言語文化研究所における言語学関連の研修事業の一環として開催されるものです。

記

1. 開催日時:2011 年 9 月 25 日(日)10:00~17:00
2. 開催場所:東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所(AA 研)304(マルチメディア会議室)
3. プログラム(予定):  
講師:麻生玲子(東京外国語大学大学院博士後期課程・日本学術振興会特別研究員)  
使用言語:日本語
  - ELAN の概要
  - 音声の読み込み、アノテーション付与
  - 動画の追加(読み込み)
  - アノテーションファイルのエクスポート
  - 字幕付き動画ファイルの作成

注意: ワークショップにはノートパソコンを持参してください。事前に以下の準備を行ってからワークショップにご参加ください。

○ 持参するノートパソコン(Windows、Mac いずれでも結構です)に ELAN をインストールしてください。ELAN は次の URL からダウンロードできます。

<http://www.lat-mpi.eu/tools/elan/download>

\*お使いの OS を選んでダウンロードしてください。

\*同ページ Manual/Documentation からマニュアル(PDF/オンライン版)、導入ガイド(PDF)が入手できます。ワークショップで使用することはありませんが、本格的に ELAN を使う場合は目を通すことをお勧めします。

○ DVD Flick (Windows)、HandBrake と Burn (Mac)をインストールしてください。

これらのソフトウェアは、字幕付き動画ファイルを作成するために使います。

DVD Flick は以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.dvdflick.net/download.php>

HandBrake と Burn は以下の URL からダウンロードできます。

<http://handbrake.fr/>

<http://burn-osx.sourceforge.net/Pages/English/home.html>

4. 応募資格: 記述言語学分野の学生・研究者(修士課程在籍以上)を原則とします。
5. 応募方法: 次の情報を下記「6. 申込み先」に電子メールにより申し込んでください。電子メールの件名に必ず「ELAN WS 受講希望」とお書きください。

- ① 氏名(ふりがな)
- ② 所属
- ③ 連絡先(電話番号およびメールアドレス)
- ④ 使用 OS(例、Windows 7, Windows Vista, Windows XP, Mac OS X など)
- ⑤ Youtube アカウントをお持ちの方はその旨お知らせください。(ワークショップ最後に、作成した字幕付き動画ファイルを Youtube にアップしてみる予定です)

6. 申込先: AA研言語ダイナミクス科学研究プロジェクト事務局

[lingdy-office\[at\]aacore.net](mailto:lingdy-office[at]aacore.net) ([at]を@に変えて送信してください)

7. 募集人数:15 名程度

8. 参加料:無料

9. 応募締め切り:2011 年 9 月 19 日(月)

10. 選考方法:先着順を原則とします。

11. 選考決定と通知:受講の可否は、9月20日(火)までに本人あて電子メールにより通知します。

12. 問い合わせ先: AA 研言語ダイナミクス科学研究プロジェクト事務局 ([lingdy-office\[at\]aacore.net](mailto:lingdy-office[at]aacore.net) ([at]を@に変えて送信してください))まで、電子メールにてお問い合わせください。